

# 觀塘晝夜

學生版 | 非華語教材（程度一、二）



賽馬會 Jockey Club

「觸境生情」

虛擬實境 中國語文教學計劃

VR Project for Chinese Language Education

學校 \_\_\_\_\_

班別 \_\_\_\_\_

姓名 \_\_\_\_\_

## 學習重點

1. 認識觀塘的歷史及地標；
2. 透過閱讀篇章，認識與觀塘有關的詞語；
3. 理解內容大意；
4. 學習句式：「無論……還……」
5. 通過觀察虛擬實境進行說話及寫作；
6. 品德情意：欣賞社區的獨特面貌。

## 「中國語文課程第二語言學習架構」預期學習成果

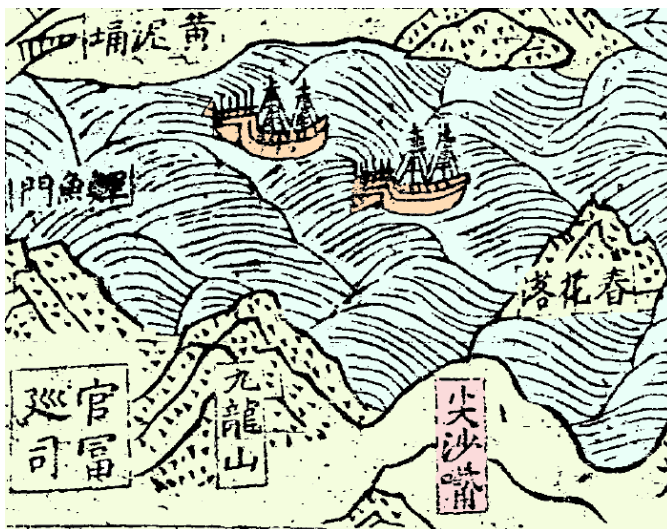
<b>閱讀</b>	能理解簡短句子的意思 NLR(1.1)2 能理解短小段落的大意 NLR(1.1)3 能對閱讀材料中的具體事件提出簡單的看法 NLR(2.1)1 能理解閱讀材料的內容 NLR(2.1)2 大致能概括段落意思 NLR(3.1)1（進階）
<b>說話</b>	能就生活中的見聞，簡單地表達自己的看法和感受 NLS(2.2)3 能運用略有變化的詞語表情達意 NLS2.4（進階）
<b>寫作</b>	能就熟悉的事物寫句子，內容完整，意思清楚 NLW(1.1)4 能運用所學詞語寫句子，標點符號正確 NLW(2.3)2 能敘述及寫感受 NLW2.5（進階）



## 二、地方掌故

### 1. 觀塘

觀塘舊稱官塘，古稱官富，是觀塘區的主要部分，位於九龍半島東面。1930年代，位於牛頭角與茶果嶺之間對出的海灣被用作棄置垃圾場地，因而被命名「垃圾灣」。香港淪陷期間曾改名為「塘灣」。1954年，政府決定對此海灣進行大規模填海，以開闢工業區和新市鎮。工程於1960年大致完成，開闢了不少道路，包括海濱道、鴻圖道及偉業街等。市中心及裕民坊一帶，亦提供多幅商業及住宅用地。1960年代中期，由「官塘」改為觀塘，標誌一個蓬勃工業及商住新區正式誕生，是香港首座衛星城市。



### 2. 油塘

油塘屬於觀塘區。關於「油塘」一名，有說舊稱游塘。英文地名 Yau Tong 最早見於1924年香港政府的魔鬼山地圖。另外一個說法是，1947-1954年間，亞細亞石油公司大規模興建油庫，因此改名為「油塘」。油庫以北的地區便是今日的觀塘商貿區。

### 3. 鯉魚門三家村

三家村位於觀塘區東南部鯉魚門的鄉村，有一百五十年歷史，位於油塘及鯉魚門附近。鯉魚門石質優美，是廣東人百多年前移居九龍東部發展出來的村落，從事打石謀生。人們先將石材從礦場採出，再請廣東來的石工精打細琢，石材便可利用船隻運到內地出售，用以興建祠堂或作門柱石等。

1967年香港政府不再為石廠續牌，有二百年歷史的石礦業逐漸息微。幸好當時已開闢了不少道路直達鯉魚門，令海鮮業才有長足的發展，多間新酒家開業，而渡船碼頭和沿岸停泊十多艘海鮮艇，讓遊客親自揀選。鯉魚門漸漸發展成為吃海鮮的好去處。



### 三、篇章閱讀欣賞

#### 《觀塘遊記——從市區到海濱》

【作者】 香港道教聯合會圓玄學院第三中學 梁東源老師

#### 【課文】

#### 閱讀導引問題

<p>1 經歷了忙碌的考試周後，迎來了期待已久的周末。常常聽我住在<u>九龍區</u>的好友說，無論是工廈文化，還是海濱風光，<u>觀塘</u>有着無限的驚喜等待我們去發掘。</p> <p>2 下午，我從<u>西灣河</u>的家中出發，乘搭方便快捷的公共交通工具——港鐵。港鐵好像一條蜿蜒的巨龍，串連着四通八達的鐵路網絡。隨着列車穿梭，我內心充滿着期待。</p> <p>3 我對港鐵上蓋的新型商場 APM 不感興趣。因此，離開港鐵站後，我便前往開源道。熙熙攘攘的人群往來穿梭，擠擁得令人窒息；但唯有身處在這工廠商廈林立的行人路上，我們才能深切感受到<u>香港</u>獨有的城市脈搏，以及永不停歇的活力。</p>	<p>1.1 <u>觀塘</u>位於哪一區？</p> <p>1.2 你<u>觀塘</u>有多少認識？</p> <p>1.3 你到過<u>觀塘</u>的工廈或海濱嗎？</p> <p>2. 由<u>西灣河</u>前往<u>觀塘</u>將經過哪些港鐵車站？</p> <p>3. 位於<u>觀塘</u>的<u>開源道</u>有甚麼特色？</p>
---	--

<p>4 不久，我到了<u>觀塘</u>著名的地標——駱駝漆大廈。六十年代時，這裏本來是駱駝牌漆油的總部，直至<u>香港</u>的製造業息微，才於九十年代從「工廈」改建成「商廈」。我走進最受歡迎的「第三座」，這棟樓高十二層的大廈，匯聚了不同的特色店鋪，售賣五花八門的商品，例如進口零食、高級食材、嬰兒用品、印度雜貨、名牌護膚品等等，令人目不暇給。</p> <p>5 離開駱駝漆大廈後，我漫步到海濱花園。<u>觀塘</u>的海濱美不勝收，吸引不少情侶在優美的長廊景色下把臂同遊，也有父母坐在掛滿杜鵑花的涼亭中，遠遠觀看孩子在草地上奔跑耍樂。我和其他遊人一樣，享受着與市中心不一樣的浪漫與寧靜。</p> <p>6 忽然，身後傳來了動感十足的音樂，原來是廣場的燈光匯演開始了。園內的特色塔樓紛紛閃動着七彩耀眼的燈光，配上從地面噴出的迷漫水霧，令海濱添上了夢幻的氣氛。</p> <p>7 最後，我走到海濱盡頭的<u>觀塘</u>渡輪碼頭，乘坐渡</p>	<p>4.1 「工廈」和「商廈」有甚麼分別？</p> <p>4.2 <u>香港</u>曾在六十年代發展了哪些製造業？</p> <p>4.3 駱駝漆大廈售賣哪些特色商品？</p> <p>5.1 海濱花園有哪些活動？</p> <p>6. 你認為在燈光匯演期間，遊人有甚麼反應？</p>
--	--

<p>海小輪「珊瑚海」回家。在船上倚欄望遠，盡是醉人的維港夜景。輕風拂面，海浪拍岸，回憶起今天在<u>觀塘</u>的美好時光，讓我深深認識到<u>觀塘</u>的魅力所在。</p> <p>8 未來，我將繼續探索<u>香港</u>的每一個角落，體驗這片土地的萬象之美。</p>	<p>7.1 渡海小輪的名稱叫甚麼？</p> <p>7.2 作者在<u>觀塘</u>有哪些美好時光？</p>
--	--

(甲) 篇章重點詞語

	詞語 (讀音)	意思 (圖畫/文字)	詞語抄寫			
1	驚喜 [ging1][hei2]					
2	興奮 [hing1][fan5]					
3	交通便捷 [gaau1][tung1][bin6][zit6]					

4	熙熙攘攘 ([hei1][hei1][joeng4][joeng4])					
5	城市 [sing4][si5]					
6	製造業 [zai3][zou6][jip6]					
7	品嚐 [ban2][soeng4]					
8	海濱 [hoi2][ban1]					
9	優美 [jau1][mei5]					



10	享受 [hoeng2][sau6]					
11	繁囂 [faan4][hiu1]					
12	燈光匯演 [dang1][gwong1][wui6][jin2]					
13	回味 [wui4][mei6]					
14	探索 [taam3][sok3]					

(乙) 課文問答

1. 試根據課文內容，完成以下圖表。

段落	內容大意
第 1 段	記述「_____」(人物)在_____ (時間)前往_____ (地點)，期望從旅程中_____。
第 2 段	記述「我」從_____的家中出發並乘搭_____, 內心充滿着_____ (感受)。
第 3 段	記述「我」前往_____ (地點)，雖然那裡非常_____, 但是能感受到香港的_____和_____ (感受)。
第 4 段	記述「我」走到_____ (地點)，講述大廈的歷史、特色_____及售賣的_____。
第 5 段	記述「我」到了_____ (地點)，與遊人一同享受優美的_____。
第 6 段	描寫海濱公園的_____。
第 7-8 段	記述「我」乘坐_____回家，欣賞醉人的_____, 並期望日後能繼續_____。
主旨: 作者前往_____ (地點)，從_____和_____ 體驗觀塘的_____, 並期望日後繼續_____。	

2. 觀塘有哪兩種吸引遊人的特色？

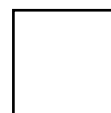
A. 工廈文化

B. 綠化環境

C. 各國美食

D. 海濱風光

E. 便捷交通



3. 作者覺得港鐵好像甚麼東西？為甚麼？

港鐵好像\_\_\_\_\_，

因為串連着\_\_\_\_\_。

4. 為甚麼駱駝漆大廈會由從「工廈」改建成「商廈」？

因為\_\_\_\_\_，

所以\_\_\_\_\_。

5. 以下哪一項不能夠在駱駝漆大廈購買到？

A. 嬰兒用品

B. 印度雜貨

C. 日本零食

D. 名牌手袋



6. 根據第 5 段，觀塘海濱花園的遊人在做甚麼？

- |    |   |   |         |
|----|---|---|---------|
| 情侶 | • | • | 觀看着孩子玩耍 |
| 父母 | • | • | 把臂同遊    |
| 孩子 | • | • | 漫步      |
| 作者 | • | • | 在草地上玩耍  |

7. 承上題，觀塘海濱花園的氣氛是怎樣的？試從文中找出相關的詞語。

--	--

8. 根據第 6 至 7 段內容，以下內容運用了哪種感官描寫手法？試圈出正確答案。

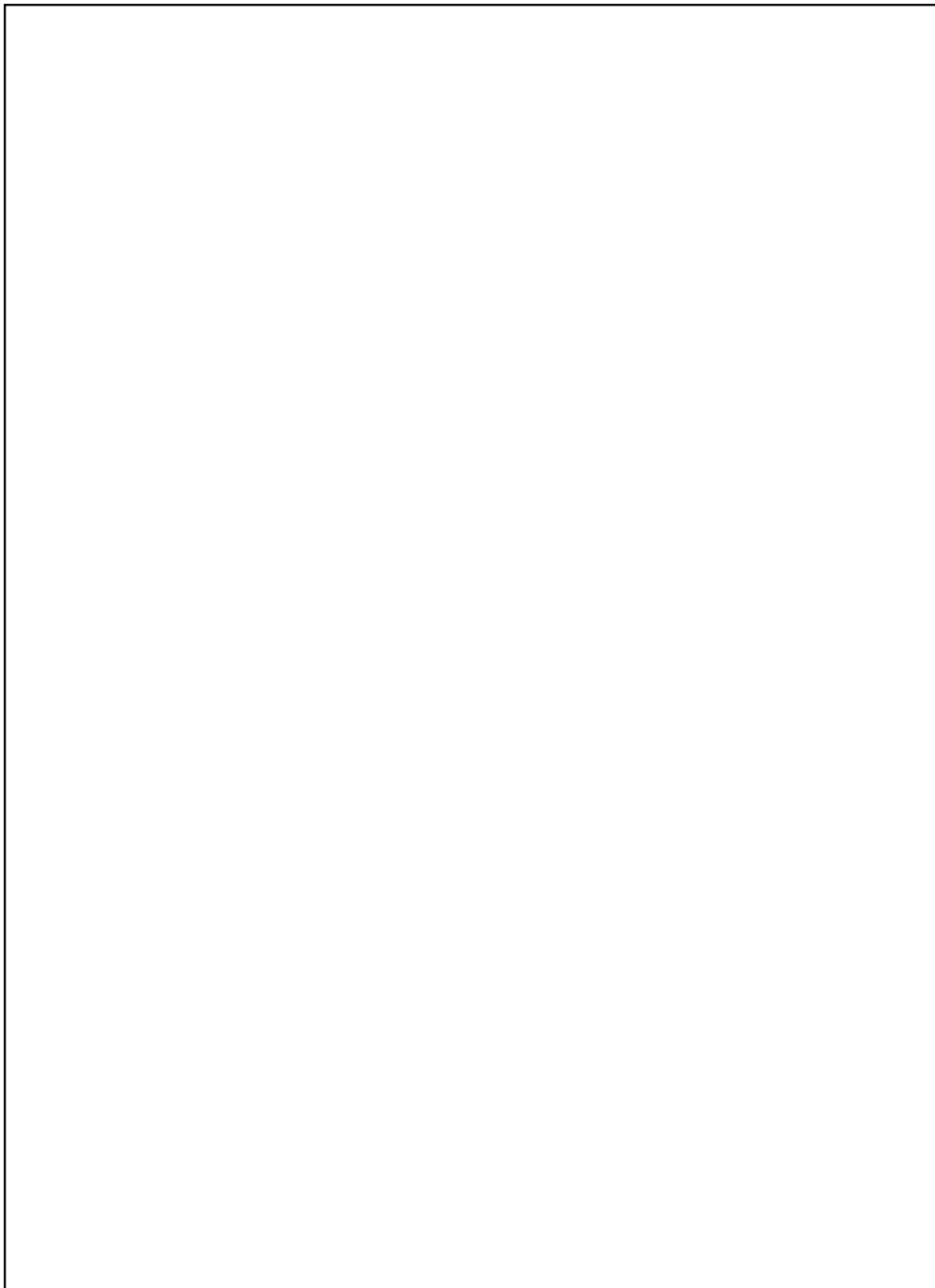
原文	感官描寫
i) 身後傳來了動感十足的音樂	聽覺/視覺
ii) 園內的特色塔樓紛紛閃動着七彩耀眼的燈光	聽覺/視覺

9. 在作者眼中，觀塘海濱花園美麗嗎？試從第 5 段找出相關的四字詞。

--	--	--	--



10. 除了文章介紹的地景外，觀塘區還有其他著名的景點嗎?試在下方空格畫出來，並向老師和同學介紹。



(丙) 句式

無論……還……

文章例子：

- (1) 「聽我住在九龍區的好友說，無論是工廈文化，還是海濱風光，觀塘有着無限的驚喜等待我們去發掘。」

試以「無論……還……」創作句子。

---

---

---

---

#### 四、說話訓練

請觀看虛擬實境教件 1、2 或 3，摘錄個人觀察，完成下方表格。

1. 我選擇了：教件 1（駱駝漆大廈）/教件 2（海濱花園）/教件 3（渡海小輪）

英文/圖畫	中文字詞
People	人
Food	食物
Decoration	裝潢
Something Interesting	其他有趣的東西

注意事項：

1. 細心閱讀題目，然後完成短講。
2. 短講時限為 30 秒至 1 分鐘。

試簡要分享你從虛擬實境軟件中看到的畫面及聽到的聲音，並分享你的感受。

1. 駱駝漆大廈
2. 海濱花園
3. 渡海小輪

■ 大家好，我叫\_\_\_\_\_。

■ 今天，我到了位於觀塘的\_\_\_\_\_。

■ 在那裡，我看到了：（誰 + 正在做甚麼）

一、\_\_\_\_\_

二、\_\_\_\_\_

■ 我也聽到了：（誰 + 說了甚麼 / 發出了甚麼聲音）

一、\_\_\_\_\_

二、\_\_\_\_\_

■ 在觀塘遊覽，我感到\_\_\_\_\_。

■ 觀塘真是一個\_\_\_\_\_的地方。



## 五、寫作訓練

請觀看虛擬實境教件 1、2 或 3，摘錄個人觀察，完成下方表格。

我選擇了：教件 1（駱駝漆大廈）/教件 2（海濱花園）/教件 3（渡海小輪）

英文/圖畫	中文字詞
People	人
Food	食物
Decoration	裝潢
Something Interesting	其他有趣的東西

### 寫作訓練

1. 描述這個虛擬實景(VR)影片。
2. 你喜歡在海濱花園休息嗎？
3. 如果外國朋友來你住的地區，你會帶他去觀塘哪兒遊覽？
4. 下個假期，你打算去香港哪個地區遊玩？

### 1. 描述這個虛擬實景(VR)影片。(3選1)

在影片中，我看到：

i) 誰？(Who)\_\_\_\_\_

ii) 在哪裏？(Where)\_\_\_\_\_

iii) 正在做甚麼？(What)\_\_\_\_\_

在	影	片	中	,	我	看	到		

## 2. 你喜歡在海濱花園休息嗎？

我喜歡在海濱花園休息，因為那裏：

i) 有甚麼？(What) 有\_\_\_\_\_、有\_\_\_\_\_、也有\_\_\_\_\_。

我	喜	歡	在	海	濱	花	園	休	息
,	因	為							

## 3. 如果外國朋友來你住的地區，你會帶他去觀塘哪兒遊覽？

i) 哪時？(When) \_\_\_\_\_

ii) 誰？(Who) 外國朋友

iii) 在哪裏？(Where) 觀塘的\_\_\_\_\_

iv) 做甚麼？(What) \_\_\_\_\_

我	會	帶	他	去					

4. 下次假期，你打算去香港哪個地區遊玩？

i) 下個假期，我打算去\_\_\_\_\_ (Where) 遊玩。

ii) 在那裡，我可以\_\_\_\_\_ (What)

iii) 也可以\_\_\_\_\_ (What)

下	個	假	期	,	我	打	算	去	



主辦機構



捐助機構



協作單位



支持單位



Website



JC-VR-Chinese.hk

Instagram



jockeyclub.vr.chinese

Facebook



JCVRChinese

關於我們